

УДК 81'233 Конфуций

ВОСПРИЯТИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ КОНФУЦИЯ В СОЗНАНИИ РУССКОГОВОРЯЩИХ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ АНКЕТИРОВАНИЯ

Сун Кэлинь

аспирант кафедры русской филологии

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы

Статья основана на результатах опроса 1000 русскоязычных респондентов, целью которого – выявить восприятие, понимание и интерпретацию языковой личности Конфуция и культуры конфуцианства у русскоговорящих. Конфуций хорошо известен в русскоязычных странах в основном благодаря научной литературе и социальным сетям, в сознании большинства русскоговорящих Конфуций – это философ, мудрец и мыслитель. Треть анкетированных знают афоризмы Конфуция и могут точно их воспроизвести. Около 50% опрошенных поделились информацией о биографии Конфуция. Более 80% респондентов положительно оценили Конфуция, назвав его мудрым и умным человеком.

Ключевые слова: языковая личность, Конфуций, анкетирование, опрос, русскоговорящий.

Введение

Языковую личность рассматривают как «человека говорящего» и изучают «язык, на котором говорит человек». Сфера изучения языковой личности охватывает широкий диапазон и, являясь объективным бытием общества, представляет собой неизбежный продукт развития национальной духовной и материальной культуры. Изучение языковой личности соответствует приоритетным направлениям исследований антропоцентрической парадигмы в современной лингвистике. Многие ученые изучали теорию языковой личности, используя разные методы, например, Г. И. Богин [1], Ю. Н. Караулов [2], Т. В. Кыштымова [3], Д. Н. Шмелёв [4] и др. Целесообразно использовать опрос – «метод сбора первичной информации посредством обращения с вопросами к определенной группе людей (респондентам)» [5, с. 221]. Опрос может быть устным (интервью) и письменным (анкетирование). Ассоциация, как один из фундаментальных методов психологии, демонстрирует взаимосвязь между понятиями и элементами понятий не только в сознании языковой личности, но и дает возможность отобразить связи в глубинах ее подсознания [6, с. 179].

В процессе межкультурной коммуникации необходимость изучения языковой личности Конфуция особенно очевидна. Имеются филологические научные работы, посвященные конфуцианству, например, И. А. Бубнова [7], Лю Ядин [8] и др., однако впервые проведено исследование образа Конфуция и понимания его учения в русскоязычном языковом сознании на основе анкетирования.

Цель работы – провести опрос и выявить восприятие, понимание и интерпретацию языковой личности Конфуция и культуры конфуцианства у русскоязычных респондентов.

Опрос проводился на основе анкеты, созданной с помощью сервиса Google, и конструктора анкет «Анкетолог», состоял из 16 вопросов разного типа: на ассоциацию, множественного выбора, свободного письма. Были использованы следующие методы лингвистического исследования: описательный, анкетирование, метод компонентного анализа, интерпретации, количественные подсчеты.

Основная часть

1–3-й вопросы – социальный портрет реципиентов: пол, возраст, степень образованности. В анкетировании приняли участие 1000 респондентов, среди них 25% мужчин (250 человек) и 75% женщин (750). На основе теории психосоциального развития Эрика Эриксона [9] в опросе приняли участие респонденты школьного возраста – 0,5 % из 1000 (5 человек), 32,3 % – юношеского возраста (323), 39,2 % – от 19 до 39 лет (392), 25 % – зрелого возраста (250), 3 % – старше 60 лет (30). Из 1000 респондентов 3,4 % получили начальное образование (34 человека), 29,4 % – среднее общее (294), 14,7 % – среднее специальное (147), 47,5 % – высшее (475) и 5% – 2 и более высших образования (50). Так, в группе респондентов в 3 раза больше женщин, чем мужчин, больше подростков и молодых людей от 19 до 39 лет, а также людей с высшим образованием.

4–6-й вопросы – ассоциации, возникшие в сознании реципиентов в ответ на слово-стимул *Конфуций*.

На вопрос «Напишите первое пришедшее в голову имя существительное по отношению к Конфуцию» зафиксировано 127 лексем в 955 словоупотреблениях. Из 1000 респондентов 1,3% не ответили на этот вопрос (13 человек), 9,4% ответили *не знаю* (94). Из-за разницы в возрасте и в полученном образовании некоторые респонденты, возможно, только слышали о Конфуции, но не знают конкретной информации о нем. Можно распределить ответы респондентов по 4 категориям:

– **личность Конфуция** (418 ответов; 41,8%): *философ* (210), *мудрец* (61), *мыслитель* (43), *ученый* (24), *человек* (21), *учитель* (13) и др.;

– **значение личности Конфуция и его учения** (149 ответов; 14,9%): *Китай* (74), *конфуцианство* (11), *иероглифы* (4), *восток* (3), *высказывания* (3), *знание* (3) и др.;

– **образ Конфуция** (154 ответа; 15,4%): *мудрость* (84), *ум* (13), *мудрый* (6), *разум* (6), *умный* (5), *спокойствие* (4) и др.;

– **область деятельности** (172 ответа; 17,2%): *философия* (85), *учение* (17), *цитаты* (12), *мысль* (11), *наука* (8), *религия* (6) и др.

Самые частотные лексемы: *философ* (210), *философия* (85), *мудрость* (84), *Китай* (74), *мудрец* (61) и *мыслитель* (43). Единичные в употреблении: *поэт* (1), *теоретик* (1), *писатель* (1), *классика* (1) и др. Конфуций занимался обработкой древнекитайской классики в последние годы своей жизни. Поскольку китайская классика не была широко распространена на Западе, Конфуций мало известен как поэт и писатель. Это говорит о том, что в глазах русскоговорящих о личности Конфуция в основном мало что известно, кроме того, что он философ, мыслитель, мудрец, учитель.

Обнаружены в ответах лексемы *старый дед* (3), *умиротворение* (1), *борода* (1). Возможно, эти респонденты видели портрет Конфуция, поэтому возникли такие ассоциации. В трех анкетах зафиксирована лексема *гений* (3), что также свидетельствует о признании и высокой оценке Конфуция. Обнаружены лексемы *Андрей* (2), *Алиса* (1), *мама* (1). Пять респондентов ответили *Япония*.

Из 1000 респондентов 1,2% не смогли написать «первое пришедшее в голову имя прилагательное по отношению к Конфуцию»; 9,2% ответили *не знаю* (92), но зафиксированы 134 лексемы в 887 словоупотреблениях, положительно характеризующие Конфуция (88,7%): *мудрый* (242), *умный* (165), *китайский* (71), *древний* (56), *философский* (43),

великий (27), *красивый* (13), *спокойный* (13), *гениальный* (10) и др. Шесть лексем в девяти словоупотреблениях с отрицательной коннотацией (0,9%): *узкоглазый* (3), *страшный* (2), *несоизмеримый* (1), *странный* (1), *чудной* (1) и *придирчивый* (1). Зафиксированы лексемы *гениальный* (10), *логичный* (2), *эрудированный* (1), *здоровомыслящий* (1), *могущественный* (1), *красноречивый* (1).

На вопрос «Напишите первую пришедшую в голову информацию о Конфуции» ответы (271 лексема в 952 словоупотреблениях) можно разделить на 7 категорий:

– **личность Конфуция** (527 ответов, 52,7%): *философ* (125), *китайский мыслитель* (35), *основатель конфуцианства* (20), *мудрец* (18), *ученый* (17), *учитель* (12) и др.;

– **образ Конфуция** (82 ответа, 8,2%): *умный* (14), *мудрый* (10), *известный* (7), *замечательный* (6), *старик* (5), *хорошее образование* (2) и др.;

– **вклад Конфуция** (107 ответов, 10,7%): *основал конфуцианство* (16), *основал первый университет* (6), *мудрые мысли* (5) и др.;

– **учение Конфуция** (17 ответов, 1,7%): *почитание старших* (1), *любовь к людям* (1), *философское учение о жизни* (1) и др.;

– **биография Конфуция** (91 ответ, 9,1%): *из Китая* (45), *жил очень давно* (9), *древние времена* (5), *имя – Конфуций* (4), *пятый век до н.э.* (1) и др.;

– **область деятельности** (73 ответа, 7,3%): *философия* (26), *учения* (13), *цитаты Конфуция* (10), *религия* (7), *афоризмы* (4), *философское учение* (2) и др.;

– **афоризмы Конфуция** (12 ответов, 1,2%): *Не делай человеку того, чего не желаешь себе* (3), *Можно падать, главное – потом подняться* (1) и др.

Из 1000 респондентов 1,3% не ответили на этот вопрос (13 человек), 1,2% ответили *затрудняюсь ответить* (12 человек), 10% ответили *не знаю* (100 человек).

Категория, в которой было получено наибольшее количество ответов на вопросы о Конфуции, – это личность Конфуция (52,7 %). Русскоговорящие знают Конфуция как философа и мыслителя, мудреца и ученого. Были также респонденты, которые ответили, что Конфуций был японским и древнегреческим философом, что свидетельствует о недостатке знаний о биографии Конфуция. Некоторые путали афоризмы Конфуция. Например, *Знание есть сила* – афоризм, принадлежащий Фрэнсису Бэкону. Зафиксированы лексемы *духов-*

ний наставник (1), воїн мечты (1), гений и филантроп (1), банальный мыслитель (1).

7-й вопрос – об основных каналах получения информации о Конфуции. Из предложенных 7 вариантов ответов на этот вопрос респонденты выбрали следующие: 54,7% – научная литература, например, учебник (547 ответов), 36,9% – социальные сети (369), 20,3% – художественная литература, например, поэзия (203 ответа), 15,4% – фильмы и/или сериалы (154), 9,4% – журналы и/или газеты (94), 9% – члены семьи, друзья и/или знакомые (90), 19,6% – не получаю такую информацию (196) и 4% – другое (40). Так, основными источниками являются научная литература и социальные сети. В варианте *другое* 10 респондентов написали *интернет*, 2 респондента ответили на уроке истории.

8-й, 15-й, 16-й вопросы – о личности и биографии Конфуция.

Из предложенных 12 вариантов ответов на 8 вопрос о личности Конфуция были зафиксированы следующие ответы: философ (721 ответ; 72,1%), мудрец (661; 66,1%), мыслитель (603; 60,3%), создатель учения (283; 28,3%), учитель (208; 20,8%), педагог (111; 11,1%), автор афоризмов (108; 10,8%), историк (49; 4,9%), литератор (35; 3,5%), политик (35; 3,5%), юрист (11; 1,1%), музыкант (10; 1%), и другое (10; 1%). Так, в восприятии русскоговорящих Конфуций идентифицируется как философ, мудрец и мыслитель, менее всего – как музыкант и юрист. В варианте *другое* один респондент ответил *немаловажная фигура для истории, культуры и отчасти религиозного фонда Китая*.

Из предложенных вариантов на вопрос об образе Конфуция респонденты выбрали ответ *мудрец* (693 ответа; 69,3%), *знаменитая восточная личность* (458; 45,8%), *просветитель* (387; 38,7%), *знаменитая личность мирового масштаба* (371; 37,1%), *педагог* (150; 15%), *авторитетный человек* (127; 12,7%), *проповедник* (96; 9,6%), *реформатор* (52; 5,2%), *святой* (40; 4%), *политик* (33; 3,3%) и *другое* (20; 2%). Так, в восприятии русскоговорящих наиболее значимым образом Конфуция является *мудрец*, *знаменитая восточная личность*, наименее значимыми – *политик* и *святой*.

Ответы (199 лексем в 746 словоупотреблениях) респондентов на вопрос о биографии Конфуция можно распределить на 13 категорий:

– **имя Конфуция** (8 ответов; 0,8%): *настоящее имя Кун Цзю* (5), *его звали Конфуций* (2), *имя: Кун-фу-цзы* (1);

– **место рождения** (137; 13,7%): *Китай – место рождения* (85), *рожден в Цюйфу* (15), *в царстве Лу* (11) и др.;

– **место жизни** (32; 3,2%): *жил в Китае* (17), *жил в Древнем Китае* (14), *жил на Востоке* (1);

– **место смерти** (22; 2,2%): *умер в Китае* (8), *умер в Лу* (8), *умер в Цюйфу* (6);

– **место захоронения** (4; 0,4%): *захоронен в городе Лу* (1), *захоронили в Чжоу* (1), *Храм Конфуция* (1), *Кунлин, город Цзоу, провинция Шаньдун, Китай* (1);

– **семья** (35; 3,5%): *из обедневшего знатного рода Кун* (6), *из знатного рода* (4), *семья* (3), *бедная семья* (1), *из аристократического рода* (1) и др.;

– **брак** (18; 1,8%): *дети Конг Ли* (3), *2 детей* (2), *был женат и имел 3 детей* (1) и др.;

– **время рождения** (115; 11,5%): *551 год до н.э.* (73), *в 550 г до н.э.* (10), *родился 4 октября 551г. до н.э.* (10), *родился до нашей эры* (7) и др.;

– **время смерти** (62; 6,2%): *479 год до н.э.* (46), *умер 9 марта 479 г. до н.э., в 71 год* (9), *умер в 72 года* (2), *479 год до н.э. (71–72 года)* (2) и др.;

– **эпоха жизни** (38; 3,8%): *жил до нашей эры* (16), *6–5 вв. до н.э.* (11), *5 век до нашей эры* (6), *6 век до н.э.* (6) и др.;

– **работа Конфуция** (22; 2,2%): *он был учителем* (9), *работал чиновником* (7), *был советником* (1), *был министром правосудия* (1) и др.;

– **личность Конфуция** (117; 11,7%): *философ* (38), *мыслитель* (12), *основатель конфуцианства* (10), *учитель* (7), *был признанным педагогом* (3), *мудрец* (3) и др.;

– **значимые события и вклад** (68; 6,8%): *основал первый университет* (15), *основал конфуцианство* (9), *систематизировал летописи* (7) и др.

Из 1000 респондентов 7,2% не ответили на этот вопрос (72 человека), 1,4% ответили *затрудняюсь ответить* (14), 18,1% ответили *не знаю* (181), 23,8% ответили *ничего* (238), 3,3% ответили *забыл(а)* (33). Так, 53,8% респондентов (538 человек) не предоставили конкретной информации о биографии Конфуция. 463 респондента знают биографию Конфуция, частотны ответы о времени рождения Конфуция, его личности и месте рождения. Четыре респондента считают, что Конфуций родился в Греции, 1 – в Японии, 1 – в Южной Корее. 1 респондент ответил, что Конфуций является японским ученым. Больше всего отве-

тов было получено в следующих категориях: **место рождения Конфуция** (137), **личность Конфуция** (117), **время рождения** (115). Зафиксированы неверные ответы: *родился в Греции* (4), *место рождения Япония* (1), *в Сан-джу, Кенсан-Пукто, Южная Корея* (1).

Таким образом, можно представить основную биографическую информацию о Конфуции в сознании русскоговорящих: *Конфуций, настоящее имя которого Кун Цю, родился и умер в Цюфу (провинция Шаньдун), Китай, родился в 551 году до н.э., а умер в 479 году до н.э., в возрасте 72 лет, жил с 5 по 6 век до н.э. Он родился в семье мелкого чиновника из обедневшего знатного рода, его отец был воином. Конфуций женился в 19 лет, имел двух дочерей и сына. Работал учителем, государственным чиновником, советником и министром правосудия. Конфуций – философ, мыслитель, педагог, основатель конфуцианства, мудрец и др. Основал конфуцианство и создал первый университет в Китае, систематизировал летописи, сформулировал правила поведения, которые до сих пор актуальны для членов общества из разных социальных слоев, основал (или сформулировал) философское учение, лёгшее в основу китайского и вообще дальневосточного мировоззрения, религии, этики. Его мысли оказали глубокое влияние на китайскую культуру, политику и общественные нормы и остаются актуальными в современном обществе.*

9–10-й, 13–14-й вопросы о роли Конфуция в истории и культуре Китая и влиянии его в современном обществе.

На вопрос о вкладе Конфуция в развитие культуры анкетированные ответили следующее: *философское миропонимание* (600; 60%), *основание конфуцианства* (578; 57,8%), *формирование системы ценностей* (337; 33,7%), *развитие образования* (305; 30,5%), *развитие афористики* (64; 6,4%), *политическая реформа* (61; 6,1%) и *другое* (20; 2%). В *другое* один из анкетированных ответил *жизненная философия*.

Были зафиксированы следующие варианты определения «конфуцианства»: *философская система мысли* (662; 66,2%), *религиозное верование* (116; 11,6%), *этико-политическое учение* (105; 10,5%), *образ жизни* (60; 6%), *моральный кодекс* (41; 4,1%) и *другое* (16; 1,6%). В варианте *другое* один респондент ответил, что это *образ жизни, который для него был, скорее, религией, а для последователей был моральным кодексом*.

На вопрос о том, поучительны ли по-прежнему мысли Конфуция для современного общества, 29,8 % респондентов выбрали *полностью согласен* (298 анкет), 42 % – *согласен* (420), 2,8 % – *не согласен* (28), 0,5 % – *полностью не согласен* (5) и 24,9 % – *затрудняюсь ответить на этот вопрос* (249). Согласно данным исследования почти 72% респондентов считают, что мысли Конфуция актуальны и важны для современного общества.

На вопрос, в какой области мысль Конфуция наиболее известна, были зафиксированы следующие ответы: *философия* (908 ответов, что составляет 90,8%), *учение и образование* (389; 38,9%), *культура* (226; 22,6%), *история* (203; 20,3%), *религия* (189; 18,9%), *литература* (185; 18,5%), *повседневная жизнь* (149; 14,9%), *афоризмы* (143; 14,3%), *политика* (132; 13,2%), *право* (21; 2,1%), *музыка* (10; 1%), *другое* (9; 0,9%). Это вопрос с выбором из нескольких вариантов, поэтому статистика показывает, сколько человек выбрали этот ответ. Так, в восприятии русскоговорящих наиболее известной областью мысли Конфуция является *философия*, малоизвестен Конфуций в области *музыки*. В варианте *другое* был ответ *психология* поскольку, вероятно, учение Конфуция содержит часть принципов человеческого поведения, по которым можно судить о характере и нравственности человека.

11–12-й вопросы посвящены афористике Конфуция. На вопрос о знании афоризмов Конфуция 350 человек (35% респондентов) ответили *да*, а 695 (69,5%) – *нет*. Среди 305 ответов были обнаружены следующие афоризмы Конфуция, наиболее известные в восприятии русскоговорящих: *Если тебе плетут в спину – значит ты идешь впереди* (40 упоминаний); *Во всем есть красота, но не каждый её видит* (34); *Семья – это маленькое государство, а государство – большая семья* (31); *Не делай другим того, чего не желаешь себе* (17); *Мы видим многое, но не замечаем главное* (15). Таким образом, большинство респондентов не знают афоризмов Конфуция, что говорит о том, что данные тексты не слишком распространены в странах русскоговорящих.

Заключение

В результате проведенного опроса 1000 русскоговорящих респондентов подтвердилась гипотеза о том, что Конфуций хорошо известен русскоязычным, его философские убеждения получили широкое распространение, большинство русскоговорящих людей

признают и уважают Конфуция и его мысли. В группе респондентов были в основном женщины. Среди анкетированных больше всего подростков и молодых людей в возрасте от 19 до 39 лет, а также людей с высшим образованием. Из ответов респондентов видно, что большинство людей узнали о Конфуции из научной литературы и социальных сетей. В сознании большинства русскоговорящих Конфуций – это философ, мудрец и мыслитель, большинство респондентов считают, что философское мировоззрение Конфуция и конфуцианство как философская система мысли способствовали развитию культуры. Третья часть анкетированных знает афоризмы Конфуция и может точно их воспроизвести. Около 50% респондентов поделились информацией о биографии Конфуция, чаще всего речь шла о времени и месте его рождения. Более 80% респондентов положительно оценили Конфуция, назвав его мудрым и умным человеком, мысли которого по-прежнему поучительны для современного общества.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. **Богин, Г. И.** Языковая личность школьника как формат для определения успешности его филологической подготовки / Г. И. Богин. – Тверь : Просвещение, 1998. – 164 с.
2. **Караулов, Ю. Н.** Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М : Наука, 1987. – 262 с.
3. **Кыштымова, Т. В.** Понятие «языковая личность» в современной лингвистике / Т. В. Кыштымова // Вестник ЧГПУ. – 2014. – № 6. – С. 237–244.
4. **Шмелев, Д. Н.** Язык и личность / Д. Н. Шмелев. – М : Наука, 1989. – 211 с.
5. **Вардомацкий, Л. М.** Современная ассоциативная лингвистика и ее приложение к решению практических задач / Л. М. Вардомацкий // Ученые записки УО «ВГУ имени П. М. Машерова». – 2022. – Т. 36. – С. 176–181.
6. **Осипов, Г. В.** Социологический энциклопедический словарь : на русском, английском, немецком, французском и чешском языках / Г. В. Осипов. – М. : ИНФРА М – НОРМА, 1998. – 488 с.
7. **Бубнова, И. А.** Конфуцианство в русском языковом сознании / И. А. Бубнова, Y. Wang // Вопросы психолингвистики. – 2011. – № 14. – С. 120–127.
8. **Лю Ядин.** Трансформации образа Конфуция в России / Ядин Лю // Человек и культура Востока. Исследования и переводы. – 2019. – № 7. – С. 5–26.

Поступила в редакцию 3.06.2025 г.

Контакты: songkelin96@gmail.com (Сун Кэлинь)

Song Kelin. PERCEPTION OF THE LINGUISTIC PERSONALITY OF CONFUCIUS IN THE MINDS OF RUSSIAN SPEAKERS ACCORDING TO THE RESULTS OF QUESTIONNAIRES

The article is based on the results of a survey of 1000 Russian-speaking respondents, which aimed to reveal the perception, understanding, and interpretation of the linguistic personality of Confucius and Confucian culture among Russian speakers. Confucius is well known in Russian-speaking countries primarily due to academic literature and social media; in the perception of most Russian speakers, Confucius is regarded as a philosopher, sage, and thinker. One third of respondents know Confucius's aphorisms and can accurately reproduce them. About 50% of those surveyed provided information about Confucius's biography. More than 80% of respondents positively evaluated Confucius, calling him a wise and intelligent person.

Keywords: linguistic personality, Confucius, questionnaire, survey, Russian speaker.